IXLIAKTUY IXCARTA SAN PEDRO

Simón Pedro cạtzoknaní tí tacạnajlanịt

1 Aquit Simón Pedro tí cmacamạxquịnịt
quilatámạt Jesucristo y quilịlhcạnịt naclịtanú
ixapóstol tí nalịchihuịnán, ccạmạlakachạniyạ́n
jaé carta huixín tí lịpạhuanịtántit ixtachihuín nạ
lạ aquín porque cạnajlanịtáu xlacata Quintịcucán
Dios y Quimpụchinacán Jesucristo tí milh
quincạlakmạxtuyạ́n huạk tamạkantaxtí tú
tamạlacnú.
2 Lịtạcamán, Dios cacạcxilhlacachạ́n
cacạmạxquín lịcạ́cnịt tapạxahuạ́n nac
milatamạtcán huixín tí lakapasnịtántit
ixtalakalhamạ́n Quintịcucán Dios y ixtapạxquín
Quimpụchinacán Jesucristo.

Tú ixlịtlahuatcán tí talịpạhuán Jesús

3 Quintịcucán Dios quincạmacamạxquịnịtán
huạk ixlịtlihueke tú namaclacasquinạ́u nac
quilatamạtcán xlacata tancs nalatamạyạ́u nac
cạquilhtamacú y chú nalakachixcuhuịyạ́u.
Pero mạtạxtucnịtáu kalhịyạu huạk jaé lịpạxáu
latámạt porque lakapasnịtáu ixtachihuín Jesús
y xlá quincạtasanín namạlacatzuhuịyạ́u y
natạkalhịyạ́u namá lịcạ́cnịt tapạxahuạ́n y tlạn
talacapạstacni nịmạ xlá kalhí.
4 Huá xlacata nac ixtascújut Dios
quincạmạxquịnịtán huạk lạta tú mạlacnú,

y tú malacnú Dios snun lanca ixta-
palh y lipaxcatcatzínit porque hasta
quincamalacnuninitán nacalakxtapalí
quinkasatcán xlacata tancs nalacapastacáu
la xlá lacapastaca y chú nalitayaniyáu nac
quilatamatcán y tlan nalimakxtakáu tlahuayáu
talakalhín y lata tú laclixcájnit tapuhuán liminit
caquilhtamacú.

5 Pero chí para huixín tí lipahuanátit Dios
tlan pat mataxtucátit huak tú malacnú entonces
militzaksatcán la mas tlan namakachakxiyátit ix-
tachihuín tú lacasquín natlahuayátit.

6 Jaé tlan tamakachakxín nacahuaniyán la mas
tlan namakatlajayátit laclixcájnit tapuhuán; y
para makatlajapanántit laclixcájnit tapuhuán nac
milatamatcán nacalinán la ni natzonkcatzanátit
liscujátit tú lactanunitántit y chú mas tlan
nalakachixcuhuiyátit Dios nac milatamatcán.

7 Y namá tí Dios calimacán xlicana talakachix-
cuhuí nac ixlatamatcán huá tí tarapaxquí entre
litacamán; y jaé tapaxquín nacalinán la huak
nacalakalhamanátit y nití nalakmakanátit.

8 Pues para huixín kalhiyátit lata jaé tú
ccahuaninitán y para ni limakxtakátit tlahuayátit
tú tlan nac milatamatcán quitaxtú ni paxcat
huanit y ni chuta lakapasnitántit ixtalacapastacni
Quimpuchinacán Jesucristo.

9 Pero para huí tí huixín ni mastacama jaé
ixtalacasquín Dios nac milatamatcán quitaxtú
la chatum lakatzín o la tí poklh lacahuanán
porque aktzonksuanit xlacata chekenicanit huak
ixtalakalhín lata tú ixtlahuama.

10 Litacamán, Dios catasanín xlacata natalacatzuhuiyátit y calacsacni la lihua ixcamán tí talipahuanit, por eso huixín chí catzaksátit aktum huiliyátit huak mintalacapastacnicán pues para tlahuayátit nicxni pat quitatlajiyátit.
11 Y chuná tlan nacamaxquicanátit nac akapún namá tapaxahuán nima malacnunit Quimpuchinacán Jesucristo tí calakmaxtún y nac ixtapáksit namacuaniyátit canicxnihuá quilhtamacú.
12 Huá xlacata ni cama limakxtaka ccamalacapastacayán lata jaé tú ccahuaninitán masqui huixín acxcatziyatittá y snun tlan takokenitántit jaé stalanca ixtalacapastacni Dios.
13 Clacpuhuán lata alaktzú clama nac jaé caquilhtamacú tancs quilitláhuat naccakastacyahuayán jaé lactlan talacapastacni.
14 Quimpuchinacán Jesucristo quimacxcatzininit xlacata yaj makas acchama quilhtamacú nalaksputa quilatámat.
15 Pero mientras clama cama makantaxtí xlacata acxni cninittá nahuán huixín ni tuncán naktzonksuayátit lata jaé tú ccahuaninitán.

Pedro ácxilhli Jesús acxni tapálajli la ixtasí siempre

16 Lata tú ccahuaninitán y ccamasininitán la limalacahuanínalh ixlilanca ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesucristo y la nalimalacahuaninampará acxni namín ixlimaktuy, ni xatalacsacxtún takskahuín porque pihuá quilakastapucán clicxilhui la ixlakaskoy

ixlacán y ixmakskoy ixlhákạt lạ tí cakálhịlh ixtaxkáket Dios.
17 Aná xactạlamạnáu acxni Dios másịlh lạ nakalhí ixlịtlihueke y ixtaxkáket nac akapúṇ, y chuná takáxmatli ixtachihuịn: "Huá jaé Quinkahuasa nịmạ snụn cpạxquí y snụn clịpạxahuá lạ clịkalhí."
18 Aquín ckaxmatui jaé tachihuịn minchá nac akapúṇ acxni xactạlamạnáu Ixkahuasa Dios nac aktum sipi huanicán tasicunạtlau sipi.
19 Huá jaé tú cacxilhui mạluloka lạ snụn talịpạu amá aktum tatzokni nịmạ lạta makạ́n Dios cạmạtzoknịnalh profetas, cạmạcxcatzịnịlh y cạtạlịchihuịnalh tú ixama lá ạstạ́n. Huixín tlạn tú tlahuayạ́tit mạstạyạ́tit mintalacapạstacnicán acxni kaxpatạ́tit jaé ixtalacpuhuạ́n Dios. Quịtaxtú lạ ixmakaxkakẹna aktum pụskon nịmạ huilịcanịt lacatum ní pucs huí y kalhịpạnántit amá chichiní acxni namín Cristo xlacata naxkaké, o lạ acxni taxtú amá lanca mạtancunụ stacu xlacata nacạmakskoniyạ́n minacujcán.
20 Chí tlạn cacuentájtit tú camạ́n cạhuaniyạ́n: lạta tú tatzoknịt profetas nac Escrituras nịcxni lá mạkachakxịyạ́u quicstucán.
21 Cacatzịu xlacata profetas lạta tú tahuán nac Escrituras Dios ixcạmạcxcatzịnịnịt, nịcxni tachihuịnalh lạ ixtalacpuhuán lacchixcuhuịn siempre tátzokli tú ixtalacasquín Dios porque Espíritu Santo ixcạmạxquí taxkáket nac ixtalacapạstacnicán.

2

Mạkalhtahuakẹnanịn tí tamạsí tạkskahuín (Judas 4-13)

1 Pero makán quilhtamacú na talatámalh profetas akskahuinanín aná nac cachiquín Israel, na chuná la ama talactaxtú makalhtahuakenanín akskahuinanín lata huixín lapanántit. Xlacán taman tamasí tunu talacapastacni xlacata natalactlahuá lata tú talaclhcacanit y hasta ama talakmakán Ixpuchinacán tí tapalaxlá xokonanit ixlacatacán. Pero cacatzítit xlacata huak amá tí chuná takalhí ixtalacapastacnicán xlacán ni para catitacátzilh acxni natalaktzankakó nac ixlatamatcán.

2 Lhuhua tamán tatakoké jaé laclixcájnit ixlatamatcán y caj huá ixlacatacán ni tlan amaca lichihuinancán jaé tlan tijia la tancs nataxtuniyáu.

3 Xlacán nacakskahuí tí ya aktum tahuilí ixtapuhuancán y natamasí tú ni chuná, pero huata talacputzamana la nacalipahuancán xlacata ni tuhua natatlajá tumin. Pero Dios lilhcaníttá la ama talaclakó pues lata makán calikalhimacajá ixtakxtakajnicán.

4 Dios ni camatzankenánilh amá ángeles nima takaxmatmákalh ixlimapaksín camácalh lacatum puakxtakajni, cachihuílilh y camákxtakli capucsua, y calikalhima xlacata nacatatlahuá taxokón acxni nalaksputa jaé caquilhtamacú.

5 Na chuná ni camatzankenánilh Dios amá makán quilhtamacú tí xlahuán titalatamachá, sino que camacamínilh aktum tajsen chúchut y huak laclixcájnit cristianos tanikolh; huata Noé y chatujún ixlitalakapasni tataxtúnilh ni tamúxtulh nac chúchut porque Noé ixmasinit nac ixlatámat la tancs latamacán.

6 Chalh quilhtamacú Dios na camáxquilh takxtakajni xlacata natalaclakó amá aktuy

cąchiquı̱́n Sodoma y Gomorra, cąmacamąxquı̱lh
lı̱cuánit castigo cąlhcuyuhuílı̱lh hasta lhcaca
talakǫlh xlacata natalı̱lacahuąnán ląta tí ąstąn
nąı̱xcajnit ixtalatamąpútulh lą tálalh xlacán.
7 Huata lakmąxtulh Lot amá tląn chixcú tí snun
ixlakaputzá acxni ixacxila lą ixtalamąna amá la-
clı̱xcájnit lacchixcuhuı̱́n xala amá pulatamąn.
8 Chąli chąlí jaé tląn chixcú ixakxtakajnán nac
ixnacú acxni ixacxila ixcąkaxmata ląta tú lı̱xcájnit
ixtatlahuá ixtąpakánat nac ixlatamątcán.
9 Chuná Quimpuchinacán catzí cąlakmąxtú tí
acxila aktum tahuilı̱nı̱t ixtapuhuąncán ixlacatı̱́n;
pero nąı̱ catzí cąpątı̱ní namá tí talaktzankąnı̱t nac
ixlatamątcán nı̱mą nı̱ ama cąmąkxtakajní hasta
acxni nacątątlahuá taxokǫ́n huąk ixcamán.
10 Huąk ląta tí nı̱ tląn tatlahuanı̱t ama
taxokǫnán, pero lı̱huacá namá tí tatakoké jaé
laclı̱xcájnit tapuhuąn huata talı̱puhuamąna
lą natalı̱tzacątnán ixmacnicán y nąı̱ chuná tí
talakmakán ixtachihuı̱́n Dios porque nı̱ tajicuaní
ixlı̱mąpaksı̱́n.
Makapitzi jaé mąkalhtahuakẹnanı̱́n
akskahuinanı̱́n snun laclı̱cuánit nı̱ para
tajicuán chiyaj talı̱chihuı̱nán amá tí lą ángeles
tí tamąkantaxtí tú cąlı̱lhcącanı̱t xala ąlacatunu
cąquilhtamacú.
11 Cacatzı̱́tit, nı̱ para ángeles nı̱mą mąs
takalhí lı̱tlihueke y lı̱mąpaksı̱́n lą tatąlamąna
y tamacuanimąna Dios tatątalacastuca chiyaj
talhcuyuyąhuá tí nacąmąlaksí ixlacatı̱́n Dios.
12 Pero jaé mąkalhtahuakẹnanı̱́n huata
talı̱chiyá acxni talı̱chihuı̱nán tú nı̱ tamąkachakxí.
Xlacán lą laclı̱cuánit quitzistancanı̱́n nı̱mą nı̱tú

tamakachakxí tú tatlahuá y huata talakahuán xlacata nacachipacán y nacamalaksputucán; y na chuná ama tapaxtoka jaé lacchixcuhuín nima nitú talimacuán nac ixlatamatcán.

13 Natakxtakajnán na la camakxtakajninit xamakapitzi. Lipaxáu tacatzí tamalakastaninán takachitapulí y tatlahuá tú talakatí ixmacnicán masqui cacuhuiní. Limaxaná la tatzacatnán acxni catalapacántit nac mimpulakachixcuhuincán y na chuná acxni tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit litapaxahuá jaé takskahuín nac ixlatamatcán.

14 Ni lá tacxila chatum puscat para ni ama takalhiputún tuncán; xlacán tamakslihueké ixtáyat tlajaná porque ni tatlakuán tatlahuá talakalhín. Siempre talacputzá takskahuimaxtú tí ni aktum tahuilinit ixtalacapastacnicán. Snun taliakskalalanit tancs tachipá tumin. Jaé lacchixcuhuín snun camininí catapátilh tú natakspulá.

15 Taktzankanit porque tamakxtaknit tancsua tijia y tatakokemana ixlatámat amá makán profeta Balaam ixkahuasa Beor. Xlá tlajapútulh lhuhua tumin lata ixtlahuá tú ni tlan.

16 Y lilacaquilhnica ixtalakalhín tantum koko burro que tachihuínalh nac quintachihuincán y yaj máxquilh quilhtamacú mas catláhualh chiyaj ixlatámat.

17 Ixlatamatcán jaé lacchixcuhuín la aktum taxtunú nima ni kalhí chúchut o la puclhni nima lin un. Xlacán lata talimahuacamana ixtalakalhincán amaca macancán nac capaklhtutá ixputahuilhcán ní natakxtakajnán canicxnihuá quilhtamacú.

18 Nac ixtakalhchihuincán jaé lacchixcuhuín
talichihuinán tú nitú limacuán. Xlacán tamasiní
cristianos la snun lilakátit ixuaníníilh litzacatnán
ixmacnicán y chú takskahuimaxtú tí apenas ta-
lakxtapalinit ixlatamatcán y tataxtuninit aktum
latámat tú ixcamalaktzankema.
19 Tú tatlahuá jaé makalhtahuakenaníin
tamalacnuní cristianos aktum lipaxáu latámat
xlacata yaj la tachín catalatámalh y catatláhualh
lata tú talacasquín, pero taktzankanit porque
pihuá xlacán tí tahuacana nac ixmacán tí calikalhí
la ixtachín y caktlakahuacá catatláhualh tú ama
talilaktzanká nac ixlatamatcán. Porque chatum
cristiano litanú ixtachín namá tú makatlajanit
ixtalacapastacni.
20 Pues tí talipahuanit tú malacnú
Quimpuchinacán Jesucristo tí quincalakmaxtún
y chú tataxtuninit lata tú laclixcájnit ixtatlahuá
pero para astán takxtakmakán tú talipahuanit y
tzucupará camakatlajá jaé lixcájnit talacapastacni
namá cristiano mas laclicuánit tahuán que la
xapulh.
21 Pues lihuacá tlan ixtihua ni ixtalakápasli
jaé tancs ixtalacapastacni Dios porque la ta-
lakapaskolh takxtakmakampá y taktzonksuapá
ixlimapaksín nima ixcamaxquicanit.
22 Xlacán tamakantaxtinit jaé tachihuín tú
xlicana y chuné huan: “Chichí litalakspita
ixtapatlán y paxni nima puntzujcú paxicanit
tzucupará lipaxa putlún.”

3

La̱ ama chin ixli̱maktuy Quimpu̱chinacán Jesucristo

1 Li̱ta̱camán, huá jaé ixliaktuy quincarta ni̱ma̱ cca̱ma̱lakacha̱niyá̱n, nac ixliaktum quincarta xacca̱ma̱lacapa̱stacayá̱n namá tla̱n talacapa̱stacni ni̱ma̱ ixcatzi̱ya̱tittá pero tiene que naccama̱kalhchihui̱ni̱yá̱n xlacata tancs nama̱kachakxi̱ya̱tit quintachihuí̱n.

2 Chí clacasquín calacapa̱stáctit amá profetas tú tali̱chihui̱nani̱t maká̱n quilhtamacú acxni taquílhcha̱lh tú ixama qui̱taxtú a̱sta̱n y na̱ chuná ixli̱ma̱paksí̱n Quimpu̱chinacán Jesús tí milh quinca̱lakma̱xtuyá̱n. Clacasquín ni̱cxni ca̱ktzonksuátit porque hua̱k jaé talacapa̱stacni quinca̱ma̱xqui̱ni̱tán aquín apóstoles xlacata naccali̱ma̱kalhchihui̱ni̱yá̱n hua̱k huixín.

3 Chí tla̱n cacuentájtit tú camá̱n ca̱huaniyá̱n: acxni ama talacatzuhuí amá chichiní ni̱ma̱ ma̱lacnu̱ni̱t ama min Quimpu̱chinacán Jesús ama talactaxtú lhu̱hua cristianos ni̱ma̱ ama tatlahuá la̱ta tú naminachá nac ixtalacapa̱stacnicán y ama tali̱kalhkama̱nán tí tali̱pa̱huán ixtachihuí̱n.

4 Y ama takalasquini̱nán: “¿Tucu lalh la̱ta tú ixma̱lacnu̱ni̱t ama ma̱kantaxtí Cristo xlacata ama min ixli̱maktuy? Pues maka̱sá titani̱ko̱lh quintalakapasnicán y siempre chú huancani̱t hasta la̱ta tilacatzúculh ca̱quilhtamacú.”

5 A poco xlacán ta̱ktzonksuani̱t la̱ milh spútut maká̱n, porque la̱ta maka̱sá quilhtamacú ixuijá akapú̱n y la̱ta tú anán ca̱quilhtamacú porque Dios chú ma̱lakahuani̱ni̱t acxni li̱ma̱paksí̱nalh ixtachihuí̱n, na̱ chuná acxni istzamá chúchut ixakspú̱n

caquilhtamacú y Dios limapaksínalh catapítzilh xlacata natasí tíyat y chú lalh.

6 Na chuná ixlacata amá chúchut lakáhualh tajsen chúchut milh spútut y tamúxtulh lata tí ixtalamana caquilhtamacú.

7 Pero jaé akapún y jaé caquilhtamacú nima chí acxilau calikalhimaca xlacata nacalimalaksputucán lhcúyat porque chú laclhcanit Dios. Namá lhcúyat ama calhcuyuhuilikó acxni nachán amá chichiní acxni Dios ama catatlahuá taxokón huak lata tí ni tacxilhputún y na acxni ama calactlahuakocán huak amá laclixcájnit cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán.

8 Xahuá natacamán, camakachakxítit xlacata Quimpuchinacán mapasarlí aktum chichiní la capasárlalh aktum milh cata, y aktum milh cata la capasárlalh aktum chichiní.

9 Jaé tachihuín ni huamputún xlacata Quimpuchinacán snun makapalá lata tú makantaxtí la tapuhuán makapitzi, sino que quincacxilhlacachín y ni lacasquín tí calaktzánkalh; por eso xlá mamakapalima amá chichiní acxni ama min camaxquima quilhtamacú huak cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán catalakxtapálilh ixtalacapastacni y catamalacatzúhuilh.

10 Pero acxni nachán jaé quilhtamacú cacatzítit xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama min la talá amá kalhananín nima takalhanán catzisní. Entonces huak akapún y caquilhtamacú ama laclakó la calilh un; huak lata tú huí nac akapún ama

calactlahuakocán y jaé caquilhtamacú ama lhcu-
tahuilakó xlacata nitú natamakxtaka.
11 Para chú catziyáu aktziyaj ama chin
Quimpuchinacán acxni huak natalaksputa
lata tú anán, skálalh calatamáu la tí
takalhimana ixtachínit y calacputzáu la mas tlan
namacuaniyáu Dios y nalakachixcuhuiyáu nac
quilatamatcán.
12 Y chú lipaxáu nakalhiyáu la tí talacasquín
cachilhá amá chichiní acxni Dios ama catatlahuá
taxokón huak ixcamán. Pero licuánit tú ama
quitaxtú amá chichiní porque huak tú tatasí
nac akapún y huak lata tú anán ama talac-
stalá ixlacata lanca ixlichichi amá lhcúyat nima
nacalilhcuyuhilikocán.
13 Pero aquín ni jicuaniyáu amá lhcúyat porque
aquín cakalhimanáu amá sasti akapún y amá sasti
caquilhtamacú nima Dios quincamalacnuninitán
porque aná cristianos huata natalakatí tatlahuá
tú mininí y tlan natacatzí.
14 Huá xlacata, litacamán, mientras
kalhipanántit amá chichiní catzaksátit
titum nalipinátit milatamatcán xlacata
nitú nalipuhuanátit o nalimaxananátit
ixlacatín Quimpuchinacán y chú lipaxáu pat
malacatzuhuiyátit.
15 Y calacapastáctit para Quimpuchinacán ni
naj tlahuá ixtachínit es que camaxquima quilhta-
macú huak cristianos xlacata tlan natakaxmata
tú malacnú y natataxtuní. Na chuná pihuá jaé
tachihuín camakalhchihuininitán quintacamcán
Pablo nac ixcartas lata xlá makachakxinit ixtala-
capastacni Dios nima maxquicanit.

16 Y huąk nac ixcartas cąmąkalhchihuininitán
ląta tú ccąhuanimąn, mąsqui huí makapitzi ix-
takalhchihuín nimą snun tuhua mąkachakxicán
y huí tí talá ląmpara yą aktum tahuilinit
talacapąstacni tatąklhuhuí porque akspitaj
tamąkachakxí ixtachihuín Pablo y tamąkachakxí
ląta xlacán talacasquín y chú tatąrąlacatąquí tú
laclhcąnit Dios. Pero jaé lacchixcuhuín ną chuná
talá acxni talacspita ląta tú tatzoknit ąlacatunu
nac Ixtachihuín Dios. Pero tú tatlahuá mismo
xlacán natalilaktzankąkó.
17 Litącamán tí ccąlakalhamán, huixín catziyątit
ląta jaé tú ccąhuanimąn, catamaktakálhtit xla-
cata ni nalitamakxtakątit cąkskahuiyąn namá
laclicuánit cristianos y nacąmąlaktzankeniyąn
mintapąxahuąncán.
18 Mąs chá calitamakxtáktit Mimpuchinacán Je-
sucristo tí milh cąlakmąxtuyąn calimąhuácalh
mintalacapąstacnicán lą namąkachakxiyątit ix-
talacapąstacni y namaklhcatziyątit ixtapąxquín
nac milatamątcán. Porque huata huá minini
calakachixcuhuíu y capąxcatcatziníu tú tlahuanit
quilacatacán canicxnihuá quilhtamacú.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0